

**TÉRMINOS CLAVE:  
OBESIDAD / OBESITY / OBÉSITÉ**

ESPAÑOL	DEFINICIÓN EN ESPAÑOL	INGLÉS	FRANCÉS
adicto	Persona que tiene un hábito de conductas peligrosas que dominan su voluntad. Se trata de la dependencia a una sustancia, una actividad o una relación. No puede prescindir de ellas o le resulta muy difícil hacerlo por razones de dependencia psicológica o incluso fisiológica.	addicted	dépendent
adipocito	Célula esférica o poliédrica de gran tamaño (hasta 120 mm de diámetro), presente en la grasa, cuya función principal es el almacenamiento de lípidos. [Adaptado de Instituto Científico y Tecnológico de la Universidad de Navarra (1999). Diccionario de Medicina. Espasa Calpe]	adipocyte	adipocyte
alimento hipercalórico	Alimento con alto contenido en calorías.	food high in calories	aliment hypercalorique

## Tradusaluda

RECURSOS AUDIOVISUALES PARA EL FOMENTO DE LA SALUD EN EUROPA: SUBTITULADO ACCESIBLE Y TRADUCCIÓN (14-39)

<http://tradusaluda.wordpress.com/>

anorexia	Trastorno de la conducta alimentaria que afecta fundamentalmente a mujeres adolescentes; consiste en una pérdida deliberada de peso acompañada de un temor irracional a engordar y de una distorsión de la imagen corporal de manera que el paciente se cree gordo aunque esté esquelético. [Cortés Gabaudan, Francisco (coord.). Dicciomed: Diccionario médico-biológico, histórico y etimológico. Universidad de Salamanca. <a href="http://dicciomed.eusal.es/">http://dicciomed.eusal.es/</a> ]	anorexia	anorexie
antojos de comida	Deseo vehemente e impulsivo de ingerir una determinada comida.	food cravings	envie de nourriture
aparato digestivo	Conjunto de órganos (boca, faringe, esófago, estómago e intestinos) encargados de digerir y asimilar los alimentos	digestive system	appareil digestif
apetito	Impulso instintivo que lleva a satisfacer deseos o necesidades.	appetite	appétit
apnea del sueño	Trastorno común en el que la persona que lo sufre hace una o más pausas en la respiración o tiene respiraciones superficiales durante el sueño.	sleep apnoea	apnée du sommeil
aptitud física	Capacidad que posee un ser humano de realizar diferentes actividades físicas con buen rendimiento y minimizando los efectos de agotamiento, cansancio y debilidad como consecuencia del buen funcionamiento del organismo. [Adaptado de significados.com]	physical aptitude ; physical fitness	aptitude physique

## Tradusaluda

RECURSOS AUDIOVISUALES PARA EL FOMENTO DE LA SALUD EN EUROPA: SUBTITULADO ACCESIBLE Y TRADUCCIÓN (14-39)

<http://tradusaluda.wordpress.com/>

aptitud psicológica	Condiciones psicológicas que posee o desarrolla una persona para vincular sus capacidades y posibilidades en el ámbito del aprendizaje. [Adaptado de significados.com]	psychological aptitude	aptitude psychologique
arteria	Cada uno de los vasos que llevan la sangre desde el corazón a las demás partes del cuerpo. [Adaptado de Cortés Gabaudan, Francisco (coord.). Dicciomed: Diccionario médico-biológico, histórico y etimológico. Universidad de Salamanca]	artery	artère
autoestima	Opinión emocional profunda que los individuos tienen de sí mismos, más allá de la racionalización y la lógica de dicho individuo. Significa que el individuo sabe que es valioso y digno y lo afirma; implica respetarse a sí mismo y enseñar a los demás a hacerlo. [Cortés Gabaudan, Francisco (coord.). Dicciomed: Diccionario médico-biológico, histórico y etimológico. Universidad de Salamanca. <a href="http://dicciomed.eusal.es/">http://dicciomed.eusal.es/</a> ]	self-esteem	estime de soi
bajar de peso	Perder peso practicando dieta o ejercicios físicos.	to lose weight	perdre du poids
bienestar	Estado o situación de satisfacción o felicidad, también referido al estado físico debido a una situación favorable.	well-being	bien-être

## Tradusaluda

RECURSOS AUDIOVISUALES PARA EL FOMENTO DE LA SALUD EN EUROPA: SUBTITULADO ACCESIBLE Y TRADUCCIÓN (14-39)

<http://tradusaluda.wordpress.com/>

bulimia	Trastorno alimentario caracterizado por ciclos de atracones de comida seguidos de conductas inapropiadas como consumo de diuréticos, laxantes, vómitos autoprovocados etc., para compensar la ganancia de peso. [Cortés Gabaudan, Francisco (coord.). Dicciomed: Diccionario médico-biológico, histórico y etimológico. Universidad de Salamanca. <a href="http://dicciomed.eusal.es/">http://dicciomed.eusal.es/</a> ]	bulimy	boulimie
capacidad de reacción	Capacidad de proponer y ejecutar rápidamente acciones motrices adecuadas a las demandas de la situación concreta como respuesta a un estímulo propio o del entorno.	reaction ability ; ability to react	capacité de reaction ; réactivité
cardiovascular	Aparato formado por el corazón y los vasos sanguíneos. [Adaptado de Instituto Científico y Tecnológico de la Universidad de Navarra (1999). Diccionario de Medicina. Espasa Calpe]	cardiovascular	cardiovasculaire
coagulación	Proceso por el cual la sangre pierde su liquidez, tornándose similar a un gel en primera instancia y luego sólida, sin experimentar un verdadero cambio de estado. [Adaptado de Cortés Gabaudan, Francisco (coord.). Dicciomed: Diccionario médico-biológico, histórico y etimológico. Universidad de Salamanca. <a href="http://dicciomed.eusal.es/">http://dicciomed.eusal.es/</a> ]	coagulation	coagulation

## Tradusaluda

RECURSOS AUDIOVISUALES PARA EL FOMENTO DE LA SALUD EN EUROPA: SUBTITULADO ACCESIBLE Y TRADUCCIÓN (14-39)

<http://tradusaluda.wordpress.com/>

colapsar	Estado físico debido a la pérdida brusca de una circulación sanguínea eficaz por una alteración aguda de la función del corazón (p. ej. por bradicardia intensa y transitoria) o una disminución rápida del tono de los vasos sanguíneos (p. ej. en el síncope vasovagal) que se puede corregir de forma espontánea o sólo con una intervención terapéutica. [Cortés Gabaudan, Francisco (coord.). Dicciomed: Diccionario médico-biológico, histórico y etimológico. Universidad de Salamanca. <a href="http://dicciomed.eusal.es/">http://dicciomed.eusal.es/</a> ]	to bring to a standstill	paralyser
colesterol	Alcohol esteroide con aspecto de grasa, presente en grasas animales, aceites, bilis, sangre, huevo (yema), etc. Es precursor de los ácidos biliares y constituye la materia prima para la síntesis de las hormonas esteroideas.	cholesterol	cholestérol
comida basura	Tipo de comida rápida llena de grasas que puede ser la causa de la obesidad.	junk food	malbouffe
crisis hipertensiva	Elevación aguda de la presión arterial que puede ser asintomática.	hypertensive emergency	crise hypertensive
desarrollo fetal	Etapa que comienza desde el momento en que se ha completado la etapa embrionaria, y hasta que se produzca el parto.	fetal development	développement foetal

## Tradusaluda

RECURSOS AUDIOVISUALES PARA EL FOMENTO DE LA SALUD EN EUROPA: SUBTITULADO ACCESIBLE Y TRADUCCIÓN (14-39)

<http://tradusaluda.wordpress.com/>

diabetes	Enfermedad metabólica en la que se produce una concentración excesiva de glucosa (azúcar) y que se caracteriza por una eliminación excesiva de orina, adelgazamiento, sed intensa y otros trastornos generales. [Adaptado de Cortés Gabaudan, Francisco (coord.). Dicciomed: Diccionario médico-biológico, histórico y etimológico. Universidad de Salamanca. <a href="http://dicciomed.eusal.es/">http://dicciomed.eusal.es/</a> ]	diabetes	diabète
diabetes mellitus tipo 2	Enfermedad crónica en la cual hay un alto nivel de azúcar (glucosa) en la sangre.	diabetes mellitus type 2	diabète sucré de type 2
dieta	Cantidad y calidad de los alimentos y las bebidas necesarias que se ingieren de un día a otro para la conservación de la salud o con fines terapéuticos en los enfermos. En este caso existen numerosos tipos, según su finalidad: con mayor o menor número de calorías, absoluta, con más o menos cantidad de proteína, de carbohidratos, de grasas, libre de gluten, de purinas, de bajo o alto contenido de fibra vegetal, etc. [Adaptado de Instituto Científico y Tecnológico de la Universidad de Navarra (1999)] Diccionario de Medicina]	diet	régime
dopamina	Neurotransmisor que se produce en muchas partes del sistema nervioso.	dopamine	dopamine

## Tradusaluda

RECURSOS AUDIOVISUALES PARA EL FOMENTO DE LA SALUD EN EUROPA: SUBTITULADO ACCESIBLE Y TRADUCCIÓN (14-39)

<http://tradusaluda.wordpress.com/>

endotelio	Epitelio plano que tapiza el sistema cardiovascular y las cavidades serosas, como la pleura y el peritoneo. [Adaptado de Instituto Científico y Tecnológico de la Universidad de Navarra (1999). Diccionario de Medicina. Espasa Calpe]	endothelium	endothélium
enfermedad cardiovascular	Trastornos del corazón y de los vasos sanguíneos.	cardiovascular disease	maladie cardiovasculaire
estereotipo	Idea o imagen aceptada por la mayoría como patrón o modelo de cualidades o de conducta. Tópico, lugar común. [Diccionario de la lengua española, 2001 Espasa Calpe]	Stereotype ; model	stéréotype
estrógeno	Compuesto esteroideo femenino, producido en el ovario y en la placenta, que estimula la aparición y mantenimiento de los caracteres sexuales femeninos.	estrogen	œstrogène
evaluación morfofuncional	Examen del estado de salud y de las cualidades físicas del individuo, a través de la medición de funciones biológicas, determina el estado de salud, el grado de adaptación deportiva y la capacidad física de la persona, identificando con ello, factores de riesgo que pongan en peligro su capacidad de rendimiento. [Adaptado de deportes.unam]	morpho-functional evaluation	évaluation morphologique

## Tradusaluda

RECURSOS AUDIOVISUALES PARA EL FOMENTO DE LA SALUD EN EUROPA: SUBTITULADO ACCESIBLE Y TRADUCCIÓN (14-39)

<http://tradusaluda.wordpress.com/>

glucemia	Glucosa en sangre, si su nivel sobrepasa el normal se habla de hiperglucemia, como sucede en la diabetes mellitus, y si no lo alcanza se denomina hipoglucemia, como en el hiperinsulinismo. [Adaptado de Instituto Científico y Tecnológico de la Universidad de Navarra (1999). Diccionario de Medicina. Espasa Calpe]	glycaemia ; glycemia	glycémie
glucosa	Monosacárido de la familia de las aldohexosas y principal azúcar del que se derivan la mayoría de los glúcidos.	glucose	glucose
grasa corporal	Sustancia untuosa de origen vegetal o animal, que constituye la reserva de energía y la protección de la materia viva. [Adaptado de Instituto Científico y Tecnológico de la Universidad de Navarra (1999). Diccionario de Medicina. Espasa Calpe]	body fat	graisse
grasa visceral	Tejido graso interno que envuelve el corazón, el hígado, los riñones y el páncreas, así como los espacios intramusculares.	visceral fat ; abdominal fat	graisse viscérale
grelina	Hormona secretada por las células del estómago y desencadena la sensación de hambre.	ghrelin	ghréline
hábitos alimenticios	Hábitos adquiridos a lo largo de la vida y que influyen en la alimentación.	eating habits	costume alimentaire
HDL, lipoproteína de alta densidad	Lipoproteína que transporta el colesterol desde los tejidos del cuerpo hasta el hígado.	high density lipoprotein (HDL)	lipoprotéine du cholestérol



## Tradusaluda

RECURSOS AUDIOVISUALES PARA EL FOMENTO DE LA SALUD EN EUROPA: SUBTITULADO ACCESIBLE Y TRADUCCIÓN (14-39)

<http://tradusaluda.wordpress.com/>

hernia de hiato	Defecto, habitualmente adquirido, consistente en un aumento del tamaño del hiato esofágico, a través del cual se hernian al mediastino vísceras abdominales.	hiatal hernia	hernie hiatale
hiperplasia	Excesiva multiplicación de células normales en un órgano o tejido.	hiperplasia	hyperplasie
hipertensión arterial	Aumento mantenido de las cifras de la presión arterial por encima de sus valores normales.	high blood pressure; hypertension	hypertension artérielle (hta)
hipertrofia	Aumento del tamaño de un órgano o tejido, secundario al aumento de tamaño de sus células constituyentes, generalmente es producto de la adaptación a sobrecargas funcionales, exigidas a dichos órganos. [Adaptado de Instituto Científico y Tecnológico de la Universidad de Navarra (1999). Diccionario de Medicina. Espasa Calpe]	hypertrophy	hypertrophie
hormona	Sustancia química secretada por las glándulas endocrinas, que alcanza el órgano diana a través de la sangre.	hormone	hormone
índice de masa corporal (IMC)	Estimación del peso ideal de un adulto hombre o mujer (18 a 65 años) en función de su tamaño y peso. El IMC también se le llama índice de Quételet (inventado por el científico belga Jacques Quételet, 1796-1874). La Organización Mundial de la Salud (OMS) ha definido este índice de masa corporal como el estándar para la evaluación de los riesgos asociados con el exceso de peso en adultos.	body mass index (BMI)	indice de masse corporelle (IMC)

## Tradusaluda

RECURSOS AUDIOVISUALES PARA EL FOMENTO DE LA SALUD EN EUROPA: SUBTITULADO ACCESIBLE Y TRADUCCIÓN (14-39)

<http://tradusaluda.wordpress.com/>

inflamación	Alteración patológica en una parte cualquiera del organismo, caracterizada por trastornos de la circulación de la sangre y, frecuentemente, por aumento de calor, enrojecimiento, hinchazón y dolor. [Adaptado de Cortés Gabaudan, Francisco (coord.). Dicciomed: Diccionario médico-biológico, histórico y etimológico. Universidad de Salamanca. <a href="http://dicciomed.eusal.es/">http://dicciomed.eusal.es/</a> ]	inflammation	inflammation
insuficiencia cardiaca	Estado fisiopatológico en el cual existe una incapacidad del corazón para bombear, en condiciones de frecuencia y presiones de llenado normales, la cantidad de sangre requerida para mantener el metabolismo de los tejidos debido a una anomalía en la función cardiaca.	heart failure	insuffisance cardiaque
insuficiencia respiratoria	Situación en la que existe una hipoxemia (disminución anormal de la concentración de oxígeno en la sangre arterial), con o sin hipercapnia (aumento de la presión parcial de dióxido de carbono).	respiratory failure	détresse respiratoire ; insuffisance respiratoire
insulina	Hormona segregada por los islotes de Langerhans en el páncreas, que regula la cantidad de glucosa existente en la sangre; se obtiene también por síntesis química artificial. [Adaptado de Cortés Gabaudan, Francisco (coord.). Dicciomed: Diccionario médico-biológico, histórico y etimológico. Universidad de Salamanca. <a href="http://dicciomed.eusal.es/">http://dicciomed.eusal.es/</a> ]	insulin	insuline

## Tradusaluda

RECURSOS AUDIOVISUALES PARA EL FOMENTO DE LA SALUD EN EUROPA: SUBTITULADO ACCESIBLE Y TRADUCCIÓN (14-39)

<http://tradusaluda.wordpress.com/>

leptina	Hormona producida por las células grasas (adipocitos) y por el hipotálamo y los ovarios. Esta hormona indica al cerebro si hay un exceso o una falta de grasa en el cuerpo. [Enciclopedia de la Salud]	leptin	leptine
lípid	Grasa, sustancia insoluble en agua y separable con solventes no polares, como éter, cloroformo, benceno, alcohol, etc. Su principal componente son los hidrocarburos alifáticos. Es uno de los principios inmediatos y abunda en el cuerpo humano, aunque su cantidad es variable según el grado de obesidad. [Adaptado de Instituto Científico y Tecnológico de la Universidad de Navarra (1999). Diccionario de Medicina. Espasa Calpe]	lipid	lipide
medicina del deporte/ medicina deportiva	Especialidad médica que estudia los efectos del ejercicio del deporte y de la actividad física en general, en el organismo humano, desde el punto de vista de la prevención y tratamiento de las enfermedades y lesiones.	sports medicine	médecine sportive
metabolismo	Conjunto de procesos químicos y físicos que tienen lugar en los seres vivos. El metabolismo está regido por el sistema endocrino (regulación a distancia) y por sistemas enzimáticos a nivel celular. [Adaptado de Instituto Científico y Tecnológico de la Universidad de Navarra (1999). Diccionario de Medicina. Espasa Calpe]	metabolism	métabolisme

## Tradusaluda

RECURSOS AUDIOVISUALES PARA EL FOMENTO DE LA SALUD EN EUROPA: SUBTITULADO ACCESIBLE Y TRADUCCIÓN (14-39)

<http://tradusaluda.wordpress.com/>

obesidad	Condición clínica que se define como un excesivo peso corporal por la acumulación de tejido adiposo blanco. Desde el punto de vista antropométrico, se considera la existencia de obesidad cuando el índice de masa corporal (peso en kilogramos/talla en metros al cuadrado) supera los 30 kg/m <sup>2</sup> . [Adaptado de Instituto Científico y Tecnológico de la Universidad de Navarra (1999). Diccionario de Medicina. Espasa Calpe]	obesity	obesité
obesidad infantil	Obesidad que se produce en los niños. Clínicamente, un niño se considera obeso cuando su peso supera en más de un 20% el peso medio ideal para su edad, talla y sexo. [Adaptado de <i>Obesidad Infantil</i> , Dra. María Isabel Hodgson B.]	childhood obesity ; child obesity	obésité infantile
órgano	Cualquiera de las partes del cuerpo animal o vegetal que ejercen una función. [Adaptado de Cortés Gabaudan, Francisco (coord.). Dicciomed: Diccionario médico-biológico, histórico y etimológico. Universidad de Salamanca. <a href="http://dicciomed.eusal.es/">http://dicciomed.eusal.es/</a> ]	organ	organe
patología	Parte de la medicina que estudia las enfermedades.	Pathology ; disease	pathologie
ritmo cardiaco	Periodicidad con que se suceden las contracciones cardiacas.	heart rate ; heart pulse	fréquence cardiaque ; rythme cardiaque
saciedad	Percepción que tiene el cuerpo humano de no necesitar ingesta de alimentos.	satiety	satiété

## Tradusaluda

RECURSOS AUDIOVISUALES PARA EL FOMENTO DE LA SALUD EN EUROPA: SUBTITULADO ACCESIBLE Y TRADUCCIÓN (14-39)

<http://tradusaluda.wordpress.com/>

sedentarismo	Estilo de vida que incluye muy poco ejercicio, lo que suele aumentar el riesgo de problemas de salud, especialmente aumento de peso (obesidad) y problemas cardiovasculares. Se considera que una persona es sedentaria cuando su gasto semanal en actividad física no supera las 2000 calorías.	sedentary life ; sedentary lifestyle	vie sédentaire ; sédentarité
sobrepeso	Aumento de peso corporal por encima de un patrón dado en relación con la talla.	Overweight ; fatness	surpoids
subcutáneo	Que está situado debajo de la piel.	subcutaneous	sous-cutané
taquicardia	Arritmia cardiaca rápida que se caracteriza por el incremento mantenido de la frecuencia cardiaca por encima de 100 latidos por minuto.	tachycardia	tachycardie
tejido	Agrupación ordenada de células de la misma naturaleza, especializadas para desempeñar en conjunto una determinada función. [Adaptado de Cortés Gabaudan, Francisco (coord.). Dicciomed: Diccionario médico-biológico, histórico y etimológico. Universidad de Salamanca. <a href="http://dicciomed.eusal.es/">http://dicciomed.eusal.es/</a> ]	tissue	tissu
terapia	Conjunto de las acciones que se ejercen sobre una persona y que se dirigen a curar una alteración o enfermedad. [Instituto Científico y Tecnológico de la Universidad de Navarra (1999). Diccionario de Medicina. Espasa Calpe]	therapy	thérapie

## Tradusaluda

RECURSOS AUDIOVISUALES PARA EL FOMENTO DE LA SALUD EN EUROPA: SUBTITULADO ACCESIBLE Y TRADUCCIÓN (14-39)

<http://tradusaluda.wordpress.com/>

testosterona	Hormona sexual producida en los testículos. Induce y mantiene los caracteres masculinos y tiene, además, una acción anabolizante.	testosterone	testostérone
tratamiento	Aplicación de medidas técnicas encaminadas a la recuperación de la salud. Véase también: <i>terapia</i> . [Instituto Científico y Tecnológico de la Universidad de Navarra (1999). Diccionario de Medicina. Espasa Calpe]	treatment	traitement
triglicérido	Molécula de glicerol en la que los tres grupos hidroxilo se encuentran esterificados por ácidos grasos. Son constituyentes de las grasas animales y vegetales. La elevación de su concentración plasmática da lugar a hiperlipemias. [Adaptado de Instituto Científico y Tecnológico de la Universidad de Navarra (1999). Diccionario de Medicina. Espasa Calpe]	triglyceride	triglycéride
trombosis	Situación vascular anormal en la que se desarrolla un trombo en el interior de un vaso sanguíneo.	thrombosis	thrombose

**Autora: Laura Carlucci**